



庄盛洁 庄莉 编著

最新德语口语手册

Deutsch-chinesisches
Handbuch für Gesprächssituationen
im Alltag



同济大学出版社



**Deutsch-chinesisches
Handbuch für Gesprächssituationen
im Alltag**

最新德语口语手册

庄盛洁 庄莉 编著

同济大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

最新德语口语手册/庄盛洁,庄莉编著. —上海:
同济大学出版社, 2004.5

ISBN 7-5608-2720-9

I. 德… II. ①庄…②庄… III. 德语 - 口语
IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 084321 号

最新德语口语手册

庄盛洁 庄莉 编著

责任编辑 吴凤萍 责任校对 郁峰 封面设计 陈益平

-
- 出 版 同济大学出版社
发 行 (上海四平路 1239 号 邮编 200092 电话 021-65985622)
- 经 销 全国各地新华书店
- 印 刷 上海崇明裕安印刷厂印刷
- 开 本 787mm×960mm 1/32
- 印 张 16.375
- 字 数 328000
- 印 数 1—4100
- 版 次 2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷
- 书 号 ISBN 7-5608-2720-9/H·346
- 定 价 22.00 元
-

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换

前 言

《最新德语口语手册》根据编者在德国学习和工作的亲身体会以及多年外语教学的经验,结合赴德国人员的实际需要编写而成,是一本很实用的工具书,可供赴德国、奥地利及瑞士留学和工作人员自学口语用,也可作为一般读者自学口语的参考书。

全书共有 33 课,近 200 个会话情景,包括了留德人员在工作、学习和生活中可能遇到的主要问题,以及办理出国手续的有关材料。每课由五个部分组成:第一部分:Info Guide 信息指南,着重介绍了德国国情和文化习俗,以及中国人出国须掌握的基本知识;第二部分:Zusammenfassendes Sprachmittel 句型归纳,为某一情景下特定人物切合语境的会话句型小结,其中部分内容采用灵活明了的图表形式,便于读者运用多种特定的句型;第三部分:Beispieldialoge 对话实例,围绕一个主题有多个情景会话,使读者能够身临其境地感受语言交际的实际场景;第四部分:Wörter und Wendungen 常用词汇,补充词语,供读者举一反三之用;第五部分:Anmerkungen 注释,着重解释了德语中语法方面的疑难问题和语言方面的难点,有助于读者克服理解和语言上的障碍。

本书的德语部分承蒙联邦德国的专家 Karl-

Rudolf Hankel 和 Hans Hengel 先生, 以及 Susanne Rang 和 Annegret Kröger 女士审阅, 在此谨表衷心的感谢。

从 1998 年 8 月 1 日起, 德国新的正字法生效, 在 2005 年之前为新、旧规则的过渡期, 本书是按照新规则编写的。本书由德国专家配有录音磁带。

由于水平所限, 缺点错误在所难免, 恳请读者不吝赐教。

编者

2004 年 1 月 18 日

Inhaltsverzeichnis 目录

- 1 **Eigene Vorstellung 自我介绍** (1)
 - Geographisches 地理环境
 - Persönliche Daten 个人资料
- 2 **Vorstellung anderer Personen 介绍他人** (16)
 - Die Methode der Vorstellung anderer Personen
 - 介绍他人的方法
- 3 **Vorstellung: Familie, Freunde und Bekannte**
 - 介绍家人、朋友和熟人 (27)
 - Bundesstaat 联邦制国家
 - Sie-Form und du-Form 尊称“您”和友称“你”
- 4 **Grüßen und Begrüßen 问候和欢迎** (39)
 - Händedruck 握手
- 5 **Gepäck und persönliche Gegenstände**
 - 行李和个人物品 (52)
 - Müllabfuhr 运走垃圾
 - Große Städte 大城市
- 6 **Einladung 邀请** (62)
 - Andere Länder, andere Sitten 入乡随俗
- 7 **Zum Studium nach Deutschland 留学德国** (77)
 - TestDaF 德福考试
 - Studienfächer 专业课程
- 8 **Ein- und Ausreiseformalitäten 入出境手续** (104)
 - Beantragung eines Visums 申请签证
 - Zollkontrolle 海关检查
- 9 **Erkundigungen auf der Straße 在街上问路** (118)

- Touristen-Information 旅游问讯处
- 10 **Wohnungssuche** 寻找住房 (133)
 Studentenwerk 大学生服务处
- 11 **Im Einwohnermeldeamt** 在居民户口登记处 ... (161)
 Einwohnermeldeamt 户籍管理处
 Deutsche Wirtschaft 德国的经济
- 12 **Im Ordnungsamt** 在警察局 (172)
 Gesetzregierung 法治国家
- 13 **Krankenversicherung** 医疗保险 (182)
 Krankenversicherungssystem 医疗保险制度
- 14 **Ferienjob und Bewerbung** 打工与求职 (195)
 Politik über Jobs 打工政策
- 15 **Auf der Post** 在邮局 (208)
- 16 **Auf der Bank** 在银行 (220)
 Konto eröffnen 开账户
- 17 **Telefongespräche** 打电话 (233)
 Telefonrechnungen 电话费
- 18 **In der Mensa** 在大学生食堂 (247)
 Freundschaftliche Beziehungen 朋友之情
- 19 **Im Restaurant** 在饭店 (260)
 Verschiedene Esskulturen 不同的饮食文化
- 20 **Im Hotel** 住旅馆 (280)
 Jugendherberge 青年旅社
- 21 **Auf Besuch und bei Tisch** 作客和吃饭 (294)
 Einladung 邀请
 Blumen 花卉
- 22 **Glückwünsche** 祝贺 (312)
 Geburtstagsparty 生日聚会

- Feiertage 节日
- 23 **Einkäufe 购买** (324)
 SSV und WSV 夏季和冬季大拍卖
 Farben 颜色
 Maße und Gewichte 计量单位和重量
 die Frucht 水果
- 24 **Beim Arzt 看医生** (357)
 Krankenversicherungswesen 医疗保险事业
- 25 **Über das Wetter 谈天气** (382)
 Klima 气候
- 26 **An der Tankstelle 在加油站** (398)
 Trinkgeld 付小费
 Kraftfahrzeugteile 汽车部件
 Fahrradteile 自行车部件
- 27 **In der Reinigung 在洗衣店** (408)
- 28 **Beim Frisör 理发** (417)
- 29 **Verkehr 交通** (426)
 Mit dem Taxi 乘出租汽车
 Mit der Eisenbahn 乘火车
 Mit dem Flugzeug 乘飞机
 Mit dem Schiff 乘船
- 30 **Kulturveranstaltung und Sport 文体活动** (448)
 Verschiedene Vereine 多种协会
- 31 **Geschäftskontakte 商务往来** (466)
- 32 **Reise und Verabschiedung 旅游和辞别**
- 33 **Allgemeines 一般用语** (499)
 Allgemeine Fragen 常用问句
 Verabredung 约会

Bitte, Wunsch 请求和愿望

Danken 感谢

Bejahung und Verneinung 肯定与否定

Entschuldigung, Bedauern 对不起;遗憾

Beschwerden 申诉

Verständigung 理解

Bekanntmachungen und Warnungen 公告和警告

Uhrzeit 钟点

Allgemeine Zeitangaben 通常的时间

Jahreszeiten, Wochentage und Monate 季节、星期和月份

Datum 日期

Zahlen 数字

Eigene Vorstellung

自我介绍

第一部分: Info Guide 信息指南

德意志联邦共和国位于欧洲中部,北临北海和波罗的海。它周围有 9 个邻国,北邻丹麦,西接荷兰、比利时、卢森堡和法国,南边是瑞士和奥地利,东部与捷克共和国及波兰接壤。

德国面积为 357 000 平方公里,南北之间的直线距离最远 876 公里,东西之间相距 640 公里。国民主要是德意志人,有少数丹麦人和吉普赛人。通用德语。居民多信奉基督教新教和天主教。

在德国,人与人见面时相互问候是很平常的事,即使互不相识的人相遇时,也可能会打招呼的。在初次见面时,应该先介绍自己的姓名,给对方一个提示信号,让对方也报出姓名,而不能不介绍自己就问别人:“您贵姓?”,否则不符合德国人的习俗,会引起对方的误解,认为你不礼貌。

在作自我介绍“Darf ich mich vorstellen”时,不需要征求对方的同意。

第二部分: Zusammenfassendes Sprachmittel

句型归纳

A1

So stellen Sie sich selbst vor. Sagen Sie zuerst:

您作自我介绍,首先说:

Darf ich mich vorstellen:

Gestatten Sie, dass ich mich vorstelle:

Erlauben Sie mir,

请允许我自我介绍一下:

Ich heie Mark Ortner. Ortner ist mein Familienname/Nachname. Ich komme aus Bremen. Ich bin Tischler von Beruf. Ich bin verheiratet und habe kein Kind.

我叫马克·奥尔特纳。奥尔特纳是我的姓。我是不莱梅人。我的职业是(细)木工。我已结婚,没有小孩。

Ar

Dann können Sie sagen:

然后您可以说:

Ich heie + 姓名 我叫

Ich bin + 姓名 我是

Mein Name ist + 姓名 我名叫

Ich bin der Freund von Herrn Prof. + 姓名 我是某教授的朋友。

Ich heie | Barbara Wiesner. (巴尔巴拉·维斯纳)

Ich bin | Georg Braun. (格奥尔格·布劳恩)

Mein Name ist | Paul Schneider. (保罗·施奈德)

| Helene Willinger. (海伦娜·维林格)

Oder Sie sagen nur Ihren Nachnamen oder Ihren Vor- und Nachnamen.

或者您只说出您的姓或姓名。

Wiesner. 维斯纳。

Barbara Wiesner. 巴尔巴拉·维斯纳。

A3

Jemand stellt sich Ihnen vor. Sie können sagen:

有人向您作自我介绍。您可以回答:

Angenehm.

很高兴认识您!

Angenehm, Schneider.

很高兴,我叫施奈德。

Angenehm, ich heiÙe Weisner.

很高兴认识您!我姓维斯纳。

Sehr angenehm, ich bin Herr Braun.

很高兴,我是布劳恩先生。

Freut mich!

很高兴认识您!

Sehr erfreut!

很高兴!

Es freut mich, Sie kennen zu lernen.

认识您很高兴。

A4

Sie kennen eine Person nicht. Sie stellen sich selbst vor.

Dann können Sie fragen:

您不认识对方,您先作自我介绍,然后可以问:

Und wie ist Ihr Name / Wie heißen Sie?

那您叫什么名字呢?

Und wie heißt du / ihr?

那你/你们叫什么呢?

Und wer sind Sie?

那您是谁？

Sind Sie Herr Schneider?

您是施奈德先生吗？

Wer ist das?

这是谁？

Wie heißt er?

他叫什么名字？

A5

Nach der Vorstellung können Sie mit Ihrem Partner Ihrer Partnerin weiter darüber sprechen.

介绍以后,您可以与您的对方进一步谈相关内容。

Woher kommen Sie ?

您从哪里来？

Seit wann sind Sie hier?

您什么时候来的？

In welcher Abteilung studieren Sie?

您在哪个系学习？

Welches Fach studieren Sie?

您学什么专业？

Wessen Büro ist das?

这是谁的办公室？

Wann gehen Sie zur Arbeit?

您什么时间去上班？

Was sind Sie von Beruf?

您的职业是什么？

Wo arbeiten / studieren / wohnen Sie?

您在哪儿工作/学习/居住？

Wie lange bleiben Sie hier?

您在这儿呆多久?

Was für Bücher lesen Sie am Liebsten?

您最喜欢读什么书?

Wie viele Bücher darf man auf einmal bei der Bibliothek ausleihen?

一次可以从图书馆借多少本书?

Was macht deine Arbeit / dein Studium?

您的工作/学习怎么样?

Macht Ihnen die Arbeit Spaß/Ärger/Freude?

工作使您高兴/生气/愉快吗?

Gefällt es Ihnen hier?

您喜欢这儿吗?

Haben Sie sich hier schon eingelebt?

您对这儿已经习惯了吗?

Haben Sie sich an das Klima hier gewöhnt?

您对这儿的天气感到习惯吗?

A6

PERSÖNLICHE DATEN

个人资料

Name	姓名
Heimatadresse	家乡地址
Geburtsdatum	出身年月
Urlaubsadresse	度假地址

Nr. des Personalausweises/Reisepasses 身份证/护照号码

Im Notfall bitte benachrichtigen: (die Anschrift) 出事故时请通知:(通讯地址)

Wichtige Hinweise (Allergien, Medikamente, Blutgruppe usw.) 重要情况: 过敏症, 药物, 血型等等

Bei Verlust der Bankkarte: 遗失银行磁卡时:

Bei Verlust der Reiseschecks: 遗失旅游支票时:

Bei Verlust der Kreditkarten: 遗失信用卡时:

第三部分: Beispieldialoge 对话实例

Sie kennen eine andere Person noch nicht. Sie treffen sich zum ersten Mal:

您还不认识对方, 你们才初次见面:

B₁

A: Darf ich mich vorstellen? Li.

请允许我自我介绍一下: 李。

B: Helene.

我叫海伦娜。

A: Angenehm Sie kennen zu lernen.

认识您我很高兴。

B: Für mich auch, Herr Li. Also gut! Darf ich Sie zu Tisch bitten?

李先生, 认识您我也很高兴。那好吧, 请就座!

A: Danke schön.

谢谢!

B₂

A: Guten Tag, ich bin Li Dong. Li ist mein Nachname.

您好! 我叫李东, 姓李。

B: Mein Name ist Weber, Susanne Weber.

我叫韦贝尔,苏珊·韦贝尔。

A: Freut mich, Frau Weber. Ich komme aus China.

韦贝尔太太,认识您很高兴。我从中国来。

B: Sehr angenehm. Ich komme aus Hamburg und war dreimal in China.

很高兴能认识您,我是汉堡人,到中国去过三次。

A: Prima, ich werde an der Uni Hamburg studieren.

太巧了,我将要上汉堡大学。

B: Herzlich willkommen! Das ist meine Visitenkarte. Meine Eltern und ich freuen uns über Ihr Kommen.

衷心欢迎您!这是我的名片。我父母和我欢迎您来玩。

A: Danke schön. Sehr nett von Ihnen.

您真友好,非常感谢!

B:

A: Darf ich mich vorstellen: Ich heiße Li, Dong ist mein Vorname.

请允许我自我介绍一下:我姓李名东。

B: Sehr angenehm, Barbara Wiesner.

幸会,幸会。我叫巴尔巴拉·维斯纳。

A: Sehr erfreut!

很高兴认识您。

B: Ich freue mich auch, Herr Li. Und woher kommen Sie? Aus Japan?

李先生,我也很高兴。您从哪里来,从日本来吗?

A: Nein, nicht aus Japan, sondern aus China.

不,不从日本来,而是从中国来。

B: O, Sie sind Chinese. Seit wann sind Sie hier?

哦,您是中国人。什么时候来的?

A: Seit zwei Wochen.

来了两个星期了。

B: Wohnen Sie hier im Studentenheim?

您住在这里的学生公寓里吗?

A: Ja, im Haus 612.

对,我住在 612 幢。

B: Das ist ja gut. Ich wohne nur 5 Minuten von hier entfernt.

这很好。我住的地方离这儿只有五分钟路程。

A: Wirklich?

是吗?

B: Ja, das stimmt. Ich habe ein Auto. Sie können zur Uni mitfahren, wenn Sie möchten.

是的。我有辆小汽车,如果愿意,您可以搭车去上学。

A: Prima. Dann können wir zusammen zum Unterricht gehen.

太棒了。那我们可以一同去上课了。

B₄

A: Ich heiße Wang Ying, Ying ist mein Vorname. Und wie heißen Sie?

我叫王英,英是我的名字。请问你们尊姓大名?

B: Johanna und Klaus.

约翰娜和克劳斯。

A: Freut mich, Sie kennen zu lernen.

认识你们很高兴。

B: Uns auch. Und woher kommen Sie?

我们也高兴。您从哪里来?